

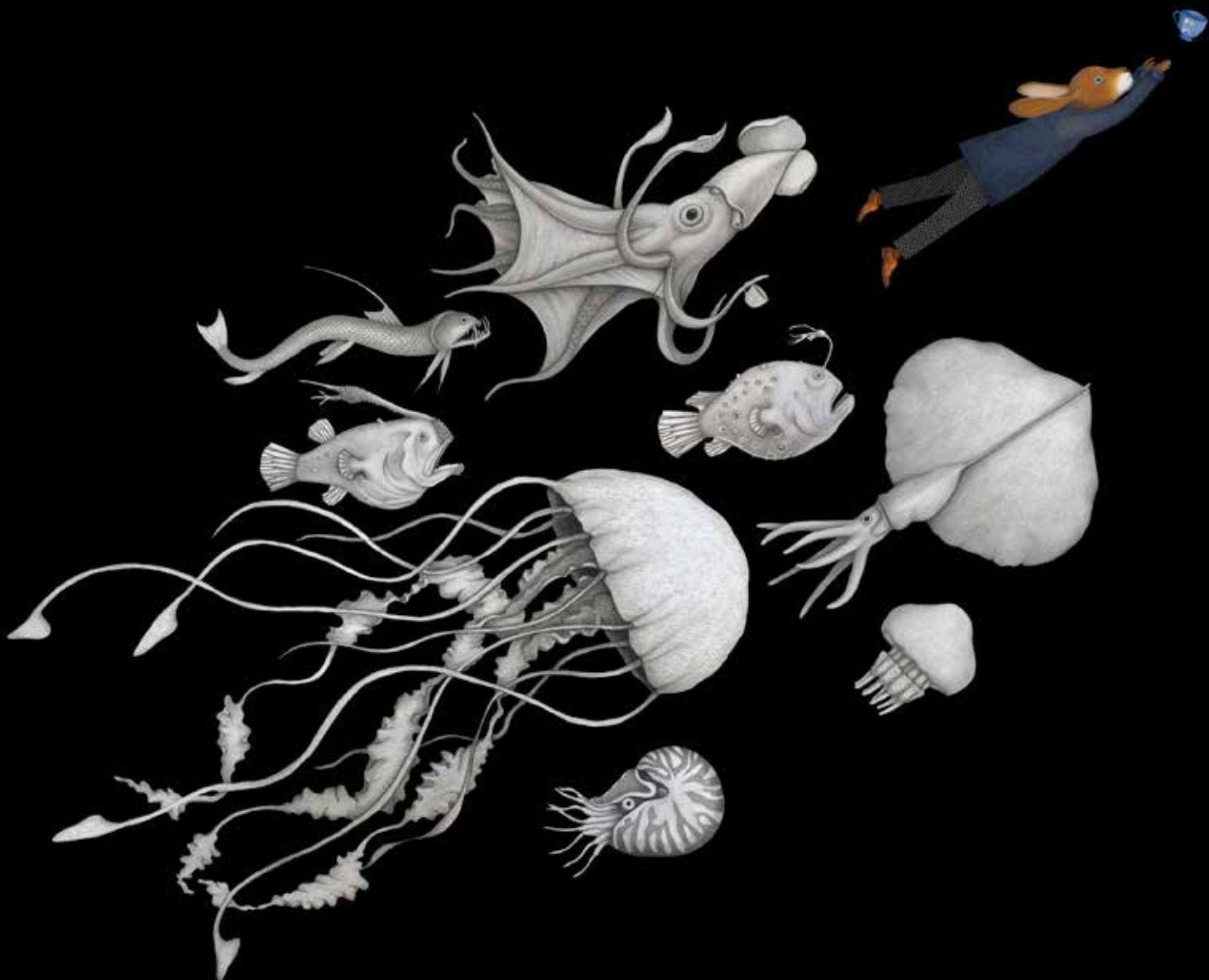
# QUIPU

## VIRTUAL



BOLETÍN DE CULTURA PERUANA - MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES - N° 189 12/1/2024

## ISSA WATANABE Y EL ARTE DE REPARAR



# ISSA WATANABE Y EL ARTE DE REPARAR

La ilustradora peruana Issa Watanabe (Lima, 1980) publica un nuevo libro: *Kintsugi* (Barcelona, Ediciones del Zorro Rojo, 2023), en el que vuelve a mostrar su reconocida capacidad para proponer una historia sin palabras, apoyada solo en el virtuosismo de sus imágenes.

Luego del éxito de *Migrantes* (2019), que ha conocido hasta ahora dieciocho ediciones en diferentes países y ha merecido importantes premios internacionales, Issa Watanabe decidió partir de una centenaria tradición japonesa (después de todo, uno de sus cuatro abuelos fue un migrante nipón establecido en el Perú), para desarrollar el libro que ahora ofrece. *Kintsugi* («reparación dorada», en su traducción literal) es, en efecto, una antigua técnica japonesa, que se remonta a finales del siglo xv, y consiste en restaurar cerámicas rotas, mezclando resinas con polvo de oro o plata y poniendo en evidencia los lugares de las roturas, de acuerdo a una particular concepción que busca enriquecer la historia del propio objeto mostrando sus quiebres y restauraciones. La artista peruana, después de los estragos de la pandemia, ha querido asimilar parte de ese mismo espíritu restaurador para abordar complejos desgarramientos y fracturas. Si el aliento épico caracteriza *Migrantes*, donde su sentido metafórico ilustra la difícil gesta de quienes son empujados a buscar mejores horizontes en medio de la adversidad, *Kintsugi* opta más bien por un depurado lirismo, en que afloran las íntimas vicisitudes de un personaje central, agobiado por el desmoronamiento de su mundo cercano y obligado a llevar a cabo hondas inmersiones para restaurarlo.

Bien ha señalado la dramaturga Mariana de Althaus, en la reciente presentación de *Kintsugi*, en una conocida librería de Lima, que este libro «como un buen poema, logra representar el viaje interior que hacemos cuando perdemos a alguien, o algo, cuando el mundo se da vuelta, cuando se destruye un sueño. La batalla incansable por recuperar lo perdido, por no dejarse vencer, la desesperación, el hundimiento psíquico, la devastación, la lucha contra la muerte, la aceptación de la pérdida, el impulso hacia la vida, la elaboración de la esperanza y la restitución del mundo sobre la vulnerabilidad de ir por la vida con la herida expuesta [...]. Issa Watanabe se arriesga con la representación no solo de una realidad o un concepto sino de un proceso complejo y profundo, y lanza sus imágenes hacia las zonas de la mente y de la emoción a las que las palabras no llegan, se detienen como esos buzos que mueren por tratar de llegar al fondo del mar. Lo que logra con *Kintsugi* es sobrecogedor por la belleza, el silencio, la hondura y la complejidad simbólica que aparece desde la primera página, en la que vemos a una liebre y un pájaro rojo que toman el té». Por lo demás, resulta evidente que los libros de Issa Watanabe están destinados a un público que va de la infancia a la ancianidad.





## RÓGER RUMRRILL, DESTINO AMAZÓNICO

El Premio Casa de La Literatura Peruana 2023 le ha sido conferido al escritor amazónico Róger Rumrill (Iquitos, 1938). La distinción, precedida de su reconocimiento como «Personalidad meritoria de la cultura», a cargo del Ministerio de Cultura, permite apreciar la trayectoria de un autor que ha sabido cultivar diversos géneros, desde la poesía hasta la novela, pasando por el cuento, el ensayo y el reportaje periodístico, y que ha recorrido diversas latitudes, pero centrado siempre en el abordaje de un único gran tema: la Amazonía, excepto en el caso de su poemario *Memoria desde un otoño* (1975), donde da cuenta de sus vivencias en París y Nueva York. Rumrill pasó su infancia y adolescencia en diversas poblaciones de la selva peruana. En 1963, con el propósito de animar la vida cultural iquiteña, estuvo entre los fundadores del grupo *Bubinzana*, nombre de una planta resistente que crece en las orillas de los ríos y ayuda a que se impulsen las canoas. Establecido en Lima, fue un activo promotor de la obra de los creadores amazónicos, al tiempo que se iba convirtiendo en conocido especialista de algunos acuciantes problemas de tan vasta región, y proseguía también con su obra, en la que sobresalen relatos como *El venado sagrado* o la novela *La Virgen del Samiria* (2012). Aquí, un poema publicado en 1972.



### EL RETORNO DE AXPIKONDIÁ

Axpikondiá regresa cada noche.  
En sus espaldas trae la circulación de los ríos  
y el otoño de los brujos.

Axpikondiá dirá, entonces, que no tiene la boca de los  
peces  
ni la fuerza de las corrientes que detiene en sus ojos  
y dirá que el amor no se cubre de la espuma del tiempo  
como los árboles  
reverdecidos con las recientes lluvias del verano.  
Valle, dirá Axpikondiá, breve salto entre tumultos que  
ennegrecen  
mi más leve esperanza.

Y todo acaba  
me gritará Axpikondiá con su voz inaudible  
que hace remolinos en mi antigua sangre de genealogías  
insalubres.  
Axpikondiá retorna  
cada vez que muere algo en mi pecho  
cada vez que no siento la vida flotando sobre mi cabeza.  
Axpikondiá, solo tú sabes una cosa: las horas  
torciéndose como una trenza  
o un río estancado entre mis manos  
o un rayo al que la eternidad mira pasar.

<https://cutt.ly/CwH6x20W>

## AGENDA



### LA BALADA DEL CRONISTA

Fue Eloy Jáuregui (Lima, 1953-2024) uno de los más valiosos renovadores de la crónica literaria en el periodismo peruano de las últimas décadas. Hijo de un conocido promotor de libros desde su quiosco de periódicos en el Parque Universitario de Lima, Jáuregui empezó como poeta benjamín del grupo *Hora Zero*, y luego se convirtió en un prosista de ánimo barroco y ritmo sostenido, que combinaba la erudición libresca con la cultura popular, la intensidad callejera, el celo investigador y la quietud de la mirada emotiva, en textos diversos, más tarde reunidos en libros como *Usted es la culpable* (2004), *El más vil de los ofidios* (2005), *Tu mala canallada* (2014), *Caza propia* (2017) o *Una pasión crónica* (2018). Escribió también sendos volúmenes sobre tres de sus pasiones musicales: el vals criollo, el bolero y la salsa; derrochó gracia en sus horas de bohemia, educó a jóvenes periodistas y deja en su legión de lectores y amigos los más gratos recuerdos. «La prosa de Eloy Jáuregui -señala Hugo Neira- es un capítulo de lo que el periodismo puede hacer si recupera de la tradición el gusto por la ironía y el amistoso sarcasmo, y de la choledad emergente, la salpicada semántica».



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
DIRECCIÓN GENERAL PARA ASUNTOS CULTURALES



CENTRO CULTURAL  
**INCA GARCILASO**  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
del Perú

Jr. Ucayali 391, Lima 1, Perú  
quipuvirtual@rree.gob.pe

[www.cincagarcilaso.gob.pe](http://www.cincagarcilaso.gob.pe)